

Peprník Unit 13

1.

Propagační materiály cestovních kanceláří obsahují inzeráty zdůrazňující jedinečnost některých míst.

Promotion materials of travel agencies contain advertisements emphasizing the uniqueness of (some) places.

2. V historii politických vztahů mezi Čechami a Británií se vyskytují některé yvláštní skutečnosti, jako například to, že hlavním diplomatickým vyslancem Jana Žižky byl Angličan.

The history of political relations between Bohemia and Britain is marked by many curious facts, e.g. Jan Žižka's chief diplomatic envoy was an Englishman.

3. Janáček byl všestranný skladatel. K jeho nejznámějším operám patří Příhody lišky Bystroušky.

Janáček was a versatile composer .The Cunning Little Vixen ranks among his best known operas.

4. Před odesláním se balík zvaží. Je možno na něj nalepit označení jako "křehký" nebo "neklopit". Balíky by měly být pečlivě ovázané, aby se provázek nerozdělal.

Before a parcel is sent off it is weighed. A special label may be put on it, such as 'Fragile' or 'This Side Up'. Parcels should be tied up with care so that the string does not come undone.

5. Země může nabídnout návštěvníkům nespočet hradů a zámků s uměleckými poklady nevyčísitelné ceny.

The country can offer visitors countless castles, chateaux with priceless art treasures.

6. Na soutoku Dunaje a Moravy je zřícenina hradu Děvín.

At the confluence of the Danube and the Morava are the ruins of Devin Castle.

7. Vysoké Tatry jsou pokryty borovicovým porostem, ale jejich vrcholy tvoří holé skály.

The High Tatras are covered with pine trees but their peaks are bare rock.

Unit 14

Peprník Unit 14

1. Vysokoškolsky vzdělaní pracovníci, technici a zaměstnanci v obchodní oblasti zpravidla nepracují na směny.

1. Professionals, technicians and employees in the commercial sphere usually do not work in shifts.

2 Rodinné přídatky jsou vypláceny rodinám do určitého věku dítěte.

2. Family allowances are provided for families with children below certain age limits.

. Dávno pryč je doba, kdy lidé dostávali výplatu s výplatní páskou ve výplatním sáčku. Dnes zřídka kdy dostanou výplatu na ruku. Firmy požadují od zaměstnanců sdělení čísla bankovního účtu, aby výplata mohla být provedena bezhotovostně (=bankovním převodem).

3. The time when people got their pay in a pay packet along with a pay slip are long gone. Today people hardly ever get their pay in cash. Firms require from their employees to give the accountant the number of their bank accounts so that the pay can be done by a bank transfer.

4.. Lidé ztrácejí zaměstnání z různých důvodů. Někdy kvůli zeštíhlování firmy, kdy jejich posice není už pro provoz firmy potřebná – pak dostanou odstupné.

4. People lose jobs for various reasons:sometimes people are made redundant and get a compensation, other times the position is no longer needed for the running of the firm.

**5. Manuální pracovníci jsou většinou placeni od hodiny nebo úkolově
Manual workers (blue/collar W.) are usually paid by the hour or by piece.**

6.Neúplné rodiny mohou pobírat další přídatky na vyživované děti (rodinné příslušníky).

6. Single/parent families can draw extra benefits for their dependent